

Inhaltsverzeichnis

Band 1	1
Danksagung	1
1 Handschriften und Editionsprinzipien	3
1.1 Auszeichnungen und Abkürzungen	3
1.2 Einzelbeschreibung der Handschriften	4
1.3 Verhältnis der Handschriften zueinander	11
1.4 Orthographie der Handschriften	12
1.5 Editionsprinzipien	14
2 Einleitung	17
2.1 Zum Autor und Werk	20
2.2 Patronage und Rezeption der <i>Viraratnaśekharaśikhā</i>	25
3 Die <i>Viraratnaśekharaśikhā</i> als Folgetext	29
3.1 Vorüberlegungen	29
3.2 Methode	37
3.2.1 Selbstbeschreibung	42
3.2.2 Der Titel: Ein Schmuckstück für den royalen Bräutigam	45
3.2.3 Strukturierung des Werks mit Rückgriff auf Titelbestandteile	48
3.2.4 Gott und die jenseitige Welt	51
3.2.5 Einschätzung der Methode	56
3.3 Verfahren	57
3.3.1 Wiedergabe von Eigennamen und Titeln	57
3.3.2 Wiedergabe der Kapitelthemen	65
3.3.3 Weitere Verfahren	73

4 Die Vīraratnaśekharaśikhā als Sanskrittext	79
Edition 83	
1 – prathamam̄ ratnam	85
2 – dvitīyam̄ ratnam	145
3 – trtīyam̄ ratnam	161
4 – caturtham̄ ratnam	179
5 – pañcamam̄ ratnam	203
6 – ṣaṣṭham̄ ratnam	221
7 – saptamam̄ ratnam	233
8 – aṣṭamam̄ ratnam	261
9 – navamam̄ ratnam	299
10 – daśamam̄ ratnam	327
11 – ekādaśam̄ ratnam	367
12 – dvādaśam̄ ratnam	413
13 – trayodaśam̄ ratnam	433
16 – ṣodaśam̄ ratnam	493
17 – saptadaśam̄ ratnam	515
22 – dvāvīṁśatitam̄ ratnam	545
33 – trayastrīm̄śam̄ ratnam	573
38 – aṣṭātrīm̄śam̄ ratnam	627
39 – ekonacatvarīm̄śam̄ ratnam	667
40 – catvārīm̄śam̄ ratnam	757
Band 2 765	
Übersetzungen 765	
Anrufung : Maṅgala	767
1 – Vorwort und Anbetung [Gottes] : Kasteiung	769
2 – Lauterkeit : Güte der Eigennatur	803
3 – Bittgebet : Wehklagen im Elend	813
4 – Dankbezeugung : nachträgliche Freude	825
5 – Geduld : Duldsamkeit	841
6 – Zufriedenheit : Geneigtheit gegenüber dem Willen des Herrn	851
7 – Gottvertrauen : Genügsamkeit mit dem Erhaltenen	859
8 – Bescheidenheit : Alten und Vorzüglichen Folgen	875
9 – Keuschheit : äußerlich und innerlich Reinsein	901

10 – Anstand : Anstand	915
11 – Hohes Streben : Erhabenheit	935
12 – Entschlossenheit : feste Überzeugung	957
13 – Bemühung und Anstrengung : Fleißigsein	969
16 – Begnadigung : Absehen von Übeltätern	1001
17 – Milde : Ertragen von Zorn und Dergleichen	1017
22 – Demut und Respekt : eigene Milde nach angemessener Gastfreundschaft	1039
33 – Wachsamkeit und Kunde : richtiges und angemessenes Wachen	1061
38 – Verbundenheit mit Guten : Umgang mit Guten	1103
39 – Beseitigung der Bösen : Verstoßen von Lasterhaften	1129
40 – Anweisung von Dienern : Achten auf ... [Auszug]	1203
Anhänge	1211
A.1 Handschriften	1213
A.1.1 exemplarische Folios	1213
A.1.2 Konkordanz der Handschriften J ₁ , J ₂ , J ₃ , J ₄ , Ch, H und D	1220
A.2 Intertextualität	1228
A.2.1 Korrespondenz mit den Versen des Ahlāq-i Muḥsinī	1228
A.2.2 Parallelstellen mit Sāhibrāms Nītikalpalatā	1232
A.3 Metrik	1234
A.3.1 Übersicht	1234
A.3.2 Figurengedichte (<i>bandha</i>)	1237
A.4 Auszüge aus dem 'Ain-i Dharmārth	1241
A.5 Sāhibrāms Wortschatz	1243
Abbildungsverzeichnis	1259
Tabellenverzeichnis	1261
Quellen & Literatur	1263